

25 Les plages de la ville, telles que celle sur la droite, sont très fréquentées en été, lorsque les jours sont plus long et la Baltique plus chaude. Les jours les plus chauds de l'été, la température grimpe jusqu'à 30 °C et l'eau à 20 °C.

26 La belle villa à rayures brunes que l'on voit à travers les arbres constitue une richesse culturelle et historique. Elle est également admirable en termes d'acoustique. Cette villa a appartenu à Aino Ackté, une soprano mondialement connue.

27 Le mouillage devant lequel nous passons est destiné aux petites embarcations telles que les barques de pêche, les voiliers et les canots à moteur. En été, ces embarcations sont nombreuses sur ces voies d'eau complexes, et font le bonheur des résidents. Nous adorons la pêche, le ski nautique et naviguer d'une île à l'autre.

28 Sur la droite, se trouve l'île tranquille de Kulosaari, qui est habitée depuis le moyen âge et abrite désormais de nombreuses ambassades.

29 Nous arrivons à un nouveau quartier de la ville, Kalasatama. Aujourd'hui, ce terrain est occupé par le centre commercial REDI et desservi par une ligne de métro. Saviez-vous que le métro d'Helsinki est le plus septentrional du monde?

30 Ce magnifique pont blanc est appelé Pont du grand-père. Inauguré en 2016, c'est un pont destiné à la mobilité douce. Il va de Kalasatama à Mustikkamaa.

31 Sur la droite, vous pouvez voir Korkeasaari, le zoo d'Helsinki. D'une surface de plus de 20 hectares, c'est un monde en miniature. Sur l'île, vous pouvez découvrir des centaines d'espèces végétales et plus de 150 espèces animales dans leur environnement typique, qui va de la toundra nordique aux forêts tropicales humides.

32 En face de nous, voici des brise-glace à leur mouillage. Lorsque la mer gèle en hiver, ils deviennent indispensables au maintien de nos lignes maritimes. Leurs puissants moteurs poussent leurs coques massives dans la glace de plus d'un mètre d'épaisseur, et les proues puissantes percutent la glace pour la briser et dégager un passage au travers.

33 Nous passons à présent devant l'île de Katajanokka. À l'origine, Katajanokka était une péninsule. Aujourd'hui, elle est séparée de la terre ferme par le canal de Katajanokka. Quatre ponts franchissent ce canal. Le quartier de Katajanokka est une zone résidentielle prestigieuse dont les appartements, situés dans des immeubles Art Nouveau, sont onéreux et recherchés.

34 Katajanokanluoto, à gauche, est la plus petite île proche d'Helsinki accessible au public. C'est un lieu d'excursions et de restauration.

35 Nous sommes à présent revenus à la baie, où vous pouvez voir à nouveau les grands ferrys transportant des voitures. À gauche, se trouve le terminal Olympique. C'est de là que le ferry de la Silja Line part pour Stockholm. À droite, se trouve le terminal de la Viking Line, qui permet d'arriver à Tallinn et à Stockholm.

36 Nous approchons à présent de notre point de départ, la Place du Marché. En face de nous, vous voyez le centre impérial d'Helsinki, dominé par la cathédrale, l'hôtel de ville en bleu ciel et, sur la droite, le palais présidentiel et la cathédrale Ouspenski.

Nous espérons que vous avez apprécié votre croisière.

N'oubliez pas d'emporter toutes vos affaires avec vous lorsque vous quitterez le bateau.

Nous vous remercions de votre présence et espérons vous revoir bientôt !



FRANÇAIS

ITINÉRAIRE

BEAUTIFUL CANAL ROUTE

CITY HIGHLIGHTS



HELSINKI
SIGHTSEEING



1 Bonjour ! Bienvenue dans la croisière Stromma vers le magnifique archipel d'Helsinki.

Nous partirons du Port du Midi, qui est l'un des plus beaux ports passagers du monde. Le grand nombre de navires de croisière qui y transitent le confirme. L'activité maritime est intensive ici, avec des bateaux qui partent vers la Suède ou l'Estonie, entre autres.

2 À notre droite se trouve le quartier estimé de Kaivopuisto. On y trouve de nombreuses ambassades. Les bâtiments en briques au premier plan font partie de l'ambassade des États-Unis.

3 Les pontons de bois qui se trouvent à droite sont un lieu où chacune et chacun peut venir laver ses tapis, et perpétuer ainsi une vieille tradition finlandaise.

4 La promenade du front de mer recèle de nombreux cafés populaires. L'un d'entre eux est le Café Carusel, un magnifique établissement d'inspiration écologique.

5 Sur la plage, se trouve un bâtiment de bois de style impressionnant, nommé Löyly. Ce bâtiment a été fabriqué à partir de 4000 pièces de bois recyclé.

6 Nous passons à présent le long de plusieurs petites îles telles qu'Uunisaari, Liuskasaari et Sirpalesaari. Plusieurs îles éloignées du centre d'Helsinki bénéficient de liaisons maritimes d'avril à novembre.

7 À droite, voici l'île d'Harakka. C'est un lieu de détente très prisé des citadins.

8 L'archipel compte plus de 300 îles, mais celle qui est en face de nous est unique. C'est Suomenlinna - l'île-forteresse. La forteresse Suomenlinna, l'imprenable « Gibraltar du Nord », a été conçue pour résister à une attaque massive d'ennemis par la mer. Ses murs, d'une épaisseur de 10 mètres, forment une étoile militaire classique qui s'étend sur six îles inter-connectées. Tout navire approchant du grand large devait être pris sous un feu croisé fatal. Le fort n'a jamais essuyé de tirs durant l'occupation suédoise,

et lorsqu'il est finalement tombé aux mains de l'ennemi, celui-ci n'était pas arrivé par la mer comme prévu, mais à travers les terres gelées.

9 La petite île qui se trouve à gauche s'appelle Lonna. L'île de Lonna abritait autrefois une station de démagnétisation, utile pour le travail d'élimination des mines marines. Lonna est aujourd'hui indissociable des activités estivales d'Helsinki. Les visiteurs y trouvent des restaurants et peuvent assister à des concerts.

10 Nous passons à présent près de Vasikka-saari. Cette île a été entièrement détruite lors de l'explosion d'un dépôt de munitions, survenue en 1919. Extrêmement violente, cette explosion a brisé des milliers de vitres dans le voisinage. Aujourd'hui, l'île recèle une cinquantaine de maisons d'été privées.

11 Ce bâtiment, qui paraît flotter sur l'eau, est le sauna et l'espace d'exposition d'une grande entreprise du secteur énergétique. Il est construit au sommet des structures de transbordement de l'ancien port pétrolier de Koirasaari.

12 Nous nous approchons à présent de Kruunuvuorenranta. Un port pétrolier a longtemps occupé une grande partie de Kruunuvuorenranta. Actuellement, un vaste espace résidentiel est en cours de construction sur cet espace.

13 Le plus long pont de Finlande, le pont de Kruunuvuori, est en cours de construction sur ce site. D'une longueur d'environ 1200 mètres, il fait passer les transports publics, les chemins pédestres et les pistes cyclables entre Palosaari, qui fait partie de Korkeasaari, et Kruunuvuoren-ranta.

14 La grande île à droite fait partie des rares îles que vous ne pourrez pas visiter. En effet, il s'agit de la Base militaire de Santahamina, qui héberge le Régiment de chasseurs à pied dédié à la défense d'Helsinki, et la Grande école de la défense nationale finlandaise où nos sol-dats sont formés en stratégie militaire urbaine.

15 Voici le détroit d'Hevossalmi, et lorsque nous le traverserons, soyez attentifs! Le pont tournant reliant Laajasalo sur la gauche et Santa-hamina sur la droite est très bas.

16 Sur notre gauche, se trouve Jollas, qui est la partie sud-est de l'île de Laajasalo. Comme vous pouvez le voir, à Helsinki, les gens profitent au maximum de leurs plages. Vous verrez souvent des saunas près des plages, car plonger dans l'eau de mer fraîche après la vapeur du sauna est un réel plaisir!

17 Avec autant d'îles à proximité, il est très aisé de s'éloigner du brouhaha de la ville pour le week-end. En seulement 30 minutes, vous êtes dans la nature et pouvez profiter du mode de vie insulaire.

18 La nature et les forêts ont toujours été une source d'inspiration pour les écrivains, musiciens et designers finnois. Les forêts font partie de notre âme.

19 Sur notre droite, vous voyez l'île de Villinki. C'est l'une des plus importantes zones rési-dentielles d'été d'Helsinki et un site historique protégé par le Comité national des antiquités.

20 Ces îles ont protégé Helsinki pendant des siècles. Il y a mille ans, les pêcheurs y allumaient des feux pour avertir les villageois de l'arrivée des Vikings, et les gens avaient ainsi suffisamment de temps pour courir se cacher dans la forêt! Il y 80 ans, les troupes allumaient de grands feux sur les îles inhabitées pour servir de leurres et éloigner les bombardiers soviétiques de la ville.

21 Autrefois, les contrebandiers se cachaient dans les eaux avoisinantes afin de récupérer des cargaisons prohibées pour les acheminer vers Helsinki. Pendant la Prohibition, dans les années 1920, le secteur des alcools était florissant. Souvent, les poursuites entre truands et agents de police se sont avérées fatales. Les contrebandiers avaient une astuce pour paraître innocents. Ils attachaient de grands sacs de sel à leurs caisses d'alcool. En cas de présence policière, ils jetaient les caisses à la mer. Au fur et à mesure que le sel se dissolvait lentement dans l'eau, il suffisait aux contrebandiers d'attendre que les caisses attachées aux sacs de sel remontent à la surface.

 CITY HIGHLIGHTS

 BEAUTIFUL CANAL ROUTE

 CITY HIGHLIGHTS
BEAUTIFUL CANAL ROUTE



22 L'île sur notre droite est Vartiosaari, un kilomètre carré de paradis, à seulement 7 km de la ville. Cette île est si tranquille et belle, qu'un élan nage régulièrement depuis la terre ferme pour s'y rendre. On y trouve des bosquets caduques et une ancienne forêt de pins abritant des chauves-souris.

23 Vous entrez dans le canal Degerö. Baissez la tête lorsque nous passerons sous le pont.

24 Nous sommes arrivés à la baie de Tiili-ruukki, et le sol d'ici a changé le visage de notre ville. Le limon de haute qualité présent ici est idéal pour fabriquer des briques; il y a 200 ans, des usines de briques ont ainsi surgi dans les alentours. À un moment, il y en avait même 25.